

**Montage- und Bedienungsanleitung  
FB 6203  
Fernbedienung mit Raumfühler**

**1 Allgemeines**

Die FB 6203 erlaubt die Fernbedienung der Heizungsregler der Serie SE 600x, SE 630x und SE 6320.

Anderweitige Verwendung des Fernstellers ist nicht zulässig. Hinweise, die durch eines der Warnsymbole besonders hervorgehoben sind, müssen unbedingt beachtet werden.

**2 Display und Bedienelemente**

Legende:

1 Temperatur, Soll- Istwert	2 Gewählte Betriebsart
3 Druckknopf (Betriebsart wählen)	4 Drehknopf (Werte einstellen)

Im Standarddisplay wird immer die aktuell gemessene Raumtemperatur angezeigt.

**3 Betriebsarten**

Die Betriebsarten können durch kurzes Drücken in folgender Reihenfolge gewählt werden:

AUS	Dauernd reduziert heizen
Uhrenprogramm	Sommerbetrieb *
Dauernd heizen	Kühlfunktion Heizkreis *

Das Symbol neben der kennzeichnet die Heizphase.  
 Uhrenprogramm - heizen  
 Uhrenprogramm - reduziert Heizen

Hinweis: \* Optional - nur wenn der Systemregler diese Funktion unterstützen.

**4 Behaglichkeit anpassen**

Der Raumtemperatursollwert kann durch Drehen um +/- 3 K verändert werden. Das Display wechselt von der Anzeige der aktuell gemessenen Raumtemperatur auf den angepassten Differenzwert. z. B.: Heizen- Solltemperatur 20 °C + 2.5 K = 22.5 °C

Die Behaglichkeit kann nur bei folgenden gewählten Betriebsarten durchgeführt werden:

Uhrenprogramm - Heizen
Uhrenprogramm - reduziert Heizen
Dauernd Heizen
Dauernd reduziert Heizen

Hinweis: Die angepasste Behaglichkeit wirkt immer dauerhaft auf die Sollwerte Heizen und reduziert Heizen sowie Kühlen und reduziert Kühlen .

**5 Partyfunktion/Ferien**

Ist die Partyfunktion aktiv, blinkt das -Symbol. Ist das Ferienprogramm aktiv, blinkt das -Symbol. Eine aktive Partyfunktion wird durch einmaliges Drücken deaktiviert. Hinweis: Die Kühlfunktion ist für beide Funktionen AUS.

**6 Sollwerte einstellen**

- Druckknopf gedrückt halten bis die Anzeige blinkt.
- Sollwert einstellen.
- Druckknopf kurz drücken, der Wert wird gespeichert, nach wenigen Sekunden wird zur nächsten Funktion gewechselt.

Heizen - Sollwerttemperatur
Reduziert heizen - Sollwerttemperatur
AUS = Frostschutztemperatur
Raumtemperatur Sollwert Kühlen*
Raumtemperatur Sollwert Kühlen red.*

- Nach dem Speichern des letzten Wertes wechselt die Anzeige auf Standard.

Hinweis: Nach einem Timeout von ca. 60 Sekunden wechselt die Fernbedienung auf die Standardanzeige. Der zuletzt gesehene Wert wird nicht gespeichert.  
 Hinweis: \* Optional - nur wenn der Heizkreis diese Funktion unterstützt.

**7 Erweiterte Einstellungen**

**7.1 Temperaturabgleich einstellen**

Die im Display angezeigte aktuell gemessene Raumtemperatur kann hier verändert werden. Eingestellt wird die Temperaturdifferenz zur aktuell gemessenen und angezeigten Raumtemperatur.

Beispiel:

aktuelle RT = 23.5 °C	Abgleich = -1.5	neue RT = 22.0 °C
-----------------------	-----------------	-------------------

- Druckknopf gedrückt halten bis die Anzeige blinkt, resp. die Sollwertverstellung aktiviert ist.
- Druckknopf erneut gedrückt halten bis die Anzeige in den Temperaturabgleichmodus wechselt, die Anzeige blinkt.
- Die Anzeige der gemessenen Temperatur kann abgeglichen werden.
- Druckknopf kurz drücken, der Wert ist gespeichert. Der eingestellte Abgleichwert bleibt in der FB gespeichert! Die FB wechselt nach wenigen Sekunden zur Unit Nr. Auswahl.

Hinweis: Nach einem Timeout von ca. 60 Sekunden wechselt der Regler auf die Standardanzeige. Der zuletzt gesehene Wert wird nicht gespeichert.

**Istruzioni per il montaggio e per l'uso  
FB 6203  
Telecomando con sonda ambiente**

**1 Caratteristiche generali**

Lo FB 6203 permette di comandare a distanza i regolatori della serie SE 600x, SE 630x e SE 6320.

È vietato qualsiasi altro uso del telecomando. Le avvertenze evidenziate da un simbolo speciale devono essere rispettate scrupolosamente.

**2 Display ed elementi di comando**

Spiegazioni:

1 Temperatura, valore di consegna e misura	2 Modo di riscaldamento selezionato
3 Tasto (selezionare il modo di riscaldamento)	4 Manopola di regolazione (impostare i valori)

Nel display standard viene sempre visualizzato il valore della temperatura misurata.

**3 Modo di riscaldamento**

I modi di riscaldamento possono essere selezionati premendo il tasto brevemente nella successione descritta:

SPENTO	Riscaldare economicam. in continuo
Regime automatico	Regime estivo *
Riscaldare in continuo	Funzione raffredd. circ. di riscaldam. *

Il simbolo vicino al indica il modo attuale di riscaldamento.  
 Regime automatico - riscaldare  
 Regime automatico - riscaldare economicam.

Nota: \* Opzione - solo se il regolatore di sistema implementa questa funzione.

**4 Regolazione del comfort**

Il valore di consegna della temperatura ambiente può essere regolato per +/- 3 K girando la manopola. Il display cambia dalla visualizzazione standard, temperatura ambiente misurata, al valore di differenza modificato. p. e.: Valore di consegna riscald. 20 °C + 2.5 K = 22.5 °C

La funzione comfort può essere solamente usata con la selezione di uno dei seguenti modi di riscaldamento:

Regime automatico - riscaldare
Regime automatico - riscaldare economicam.
Riscaldare in continuo
Riscaldare economicamente in continuo

Nota: Il valore del comfort adattato influisce continuamente su i valori di consegna riscaldare e riscaldare economicamente come anche raffreddamento e raffreddamento economicamente .

**5 Funzione party/vacanze**

La funzione party è attiva se il simbolo lampeggia. Un programma di vacanze è attiva se il simbolo lampeggia. Una funzione party attiva viene disattivata premendo una volta il tasto. Nota: La funzione raffreddamento è spenta per queste funzioni.

**6 Regolare i valori di consegna**

- Tenere premuto il tasto finché lampeggia il display.
- Regolare il valore di consegna.
- Premere il tasto brevemente, il valore è memorizzato, il telecomando cambia dopo pochi secondi sulla prossima funzione:

Riscaldare - valore di consegna temperatura
Riscaldare economicamente - valore di consegna
SPENTO = temperatura protezione antigelo
Valore consegna ambiente raffreddamento*
Valore consegna ambiente raffred. economico*

- Dopo aver memorizzato l'ultimo valore, il display indica la visualizzazione standard.

Nota: dopo che è trascorso un timeout di ca. 60 secondi, il telecomando ritorna alla visualizzazione standard. L'ultimo valore visualizzato non viene memorizzato.  
 Nota: \* Opzione - solo se il circuito di riscaldamento sostituisce questa funzione.

**7 Funzioni supplementare**

**7.1 Adeguamento della temperatura ambiente**

La temperatura ambiente (visualizzata nel regolatore) può essere adeguata. Viene impostata una differenza alla temperatura attualmente misurata e visualizzata.

Esempio:

temp. amb. attuale = 23.5 °C	adeguamento = -1.5	nuova temp. amb. = 22.0 °C
------------------------------	--------------------	----------------------------

- Tenere premuto il tasto finché lampeggia il display resp. la funzione adeguamento della temperatura ambiente è attivata.
- Tenere premuto il tasto di nuovo finché il display cambia nel modo dell'adeguamento della temperatura ambiente, il display lampeggia
- Il valore visualizzato della temperatura misurata può essere adeguato.
- Premere il tasto brevemente, il valore è memorizzato.

Il valore impostato dell'adeguamento rimane memorizzato nel telecomando!  
 Il telecomando cambia dopo pochi secondi alla funzione indirizzamento unità

Nota: dopo che è trascorso un timeout di ca. 60 secondi, il telecomando ritorna alla visualizzazione standard. L'ultimo valore visualizzato non viene memorizzato.

**Instructions de montage et d'utilisation  
FB 6203 Commande à distance avec sonde d'ambiance**

**1 Généralités**

La FB 6203 permet la commande à distance des régulateurs de la série SE 600x, SE 630x et SE 6320.

Il est interdit d'utiliser la commande à distance pour un autre usage. Respecter impérativement les indications signalées par les symboles d'avertissement.

**2 Affichage/éléments de commande**

Indication:

1 Température, valeur de consigne/réelle	2 Mode de fonctionnement sélectionné
3 Bouton (sélectionner le mode de fonctionnement)	4 Bouton tournant (paramétrer)

L'affichage standard indique la température ambiante mesurée actuellement.

**3 Modes de fonctionnement**

Sélectionner le mode de fonctionnement dans la séquence suivante en appuyant brièvement le bouton:

ARRÊT	Chauffer économ. permanent
Régime automatique	Régime d'été *
Chauffer permanent	Fonction refroid. circuit de chauffe *

Le symbole à côté de indique la phase de chauffe  
 Régime automatique - chauffer  
 Régime automatique - chauffer éco.

Note: \* En option, uniquement si le régulateur de système supportent cette fonction.

**4 Réglage du confort**

Vous pouvez modifier la valeur de consigne pour la température ambiante en tournant le bouton de +/- 3 K. L'affichage de la température ambiante passe à la valeur de différence modifiée. Par ex.: chauffer - valeur de cons. 20 °C + 2.5 K = 22.5 °C

Le réglage du confort n'est disponible qu'avec les modes de fonctionnement suivants.

Régime automatique - chauffer
Régime automatique - chauffer éco.
Chauffer permanent
Chauffer éco. permanent

Note: Le confort réglé agit toujours permanent sur les valeurs de consigne chauffer et chauffer économiquement ainsi que refroidir et refroidir économiquement .

**5 Fonction de dérogation/vacances**

Lorsque la fonction de dérogation est activée, clignote. Lorsque la fonction vacances est activée, clignote. Pour annuler la fonction de dérogation activée, appuyer une fois le bouton. Note: La fonction refroidissement est désactivée pour les deux fonctions.

**6 Réglage des valeurs de consigne**

- Maintenir le bouton enfoncé - l'affichage clignote.
- Régler la valeur de consigne.
- Maintenir brièvement le bouton enfoncé, la valeur est maintenant enregistrée. Le FB passe après peu de secondes à la prochaine fonction:

Chauffer - température de consigne
Chauffer économiquement - valeur de consigne
ARRÊT = protection température antigel
Valeur consigne d'ambient refroidissement*
Valeur consigne d'ambient refroidissem. éco.*

- Une fois la dernière valeur enregistrée, la FB 6204 passe à l'affichage standard.

Note: Au bout de 60 secondes, la commande à distance passe à l'affichage standard. La dernière valeur affichée n'est pas enregistrée.  
 Note: \* En option, uniquement si le circuit de chauffe support cette fonction.

**7 Fonctions supplémentaires**

**7.1 Adaptation de la température ambiante**

La température ambiante mesurée (affichée à l'écran) peut être adaptée. Pour ce faire, adapter la différence de température à la température affichée.

Esempio:

valeur actuelle = 23.5 °C	valeur adaptée = -1.5	nouveau valeur = 22.0 °C
---------------------------	-----------------------	--------------------------

- Maintenir le bouton enfoncé jusqu'à ce que l'affichage clignote, resp., que le réglage de la valeur de consigne soit activé.
- Appuyer de nouveau le bouton jusqu'à ce que l'affichage passe en mode d'adaptation de la température ambiante: l'affichage clignote.
- Vous pouvez adapter l'affichage à la température mesurée.
- Appuyer brièvement le bouton: la valeur est maintenant enregistrée.

La valeur d'adaptation réglée est mémorisée dans la commande à distance!  
 La commande à distance saut après peu de secondes dans la fonction de réglage de l'adresse unité.

Note: Au bout de 60 secondes, la commande à distance passe à l'affichage standard. La dernière valeur affichée n'est pas enregistrée.

**Instructions for assembly and use  
FB 6203 remote control with ambient sensor**

**1 General comment**

The FB 6203 is a remote control device for the SE 600x, SE 630x and SE 6320 heating controller series.

The remote control may not be used for any other purpose. Instructions which are accompanied by a warning symbol must be heeded.

**2 Display and controls**

Indication:

1 Temperature, setpoint and measured value	2 Selected operating mode
3 Button (select operating mode)	4 Rotary knob (Adjust values)

The standard display always shows the currently measured room temperature.

**3 Operating mode**

The operating mode can be selected by briefly pressing buttons in the following sequence:

OFF	Continuously reduced heating
Clock program	Summer mode *
Continuously heating	Cooling mode heating circuit *

The symbol next to indicates the heating phase.  
 Clock program - heating  
 Clock program - reduced heating

Note: \* Optional - only if the system controller supports this function.

**4 Adjusting the comfort level**

The room temperature setpoint value can be adjusted by about +/- 3 K using the rotary knob. The display switches from the currently measured room temperature to the modified difference setpoint value. E.g.: heating setpoint value 20 °C + 2.5 K = 22.5 °C

The comfort level can only be adjusted when one of the following operating modes is selected:

Clock program - heating
Clock program - reduced heating
Continuously heating
Continuously reduced heating

Note: The adjusted comfort level has a constant effect on the setpoints for heating and reduced heating as well as cooling and reduced cooling .

**5 Party function/vacation**

When the party function is active, the symbol blinks. When the vacation program is active, the symbol blinks. An active party function can be deactivated by pressing the button once. Note: The cooling function is deactivated for both of these functions.

**6 Adjusting setpoint value**

- Keep the button pressed until the display blinks.
- Adjust the setpoint value.
- Press the button briefly. The value is stored in memory and after a few seconds the next function is switched to:

Heating - setpoint value temperature
Reduced heating - setpoint value temperature
OFF = Frost protection temperature
Setpoint value room temperature cooling*
Setpoint value room temp. reduced cooling*

- After storing the last value in memory, the remote control switches to the standard display.

Note: After a timeout of about 60 seconds, the remote control switches to the standard display. The last displayed value is not stored in memory.  
 Note: \* Optional - only if the heating circuit supports this function.

**7 Additional functions**

**7.1 Adjustment of room temperature**

The measured room temperature (displayed at the remote controller) can be adjusted. The temperature difference between the currently measured and displayed temperature is adjusted.

Example:

actual RT value = 23.5 °C	adjustment = -1.5	new RT value = 22.0 °C
---------------------------	-------------------	------------------------

- Keep the button pressed until the display blinks or the function adjusting setpoint value is activated.
- Keep the button pressed again until the remote control switches to the adjustment of room temperature function. The value blinks.
- The displayed value of the room temperature can be adjusted.
- Press the button briefly. The value is stored in memory.

The adjusted value remains memorized in the FB 6204! The FB after a few seconds jumps to the function addressing unit.

Note: After a timeout of about 60 seconds, the remote control switches to the standard display. The last shown value is not stored in memory.

Die Aktualisierung der Daten zwischen Fernsteller und Regler kann bis zu 120 Sekunden dauern.

L'aggiornamento dei dati fra telecomando e regolatore può durare fino a 120 secondi.

L'actualisation des données entre la commande à distance et le régulateur peut durer jusqu'à 120 secondes.

Updating data between the remote control and the controller can take up to 120 seconds.





**7.2 Unit/Heizkreis und °F/°C wählen**

Die Einstellung darf nur von Fachpersonal erfolgen! Die im Kapitel 7.1 aufgeführten Schritte 1 - 4 ausführen...

- Die FB ist in der Unit Nr. Auswahl. Adresse einstellen laut nachfolgender Tabelle Kap. 9.6.
- Druckknopf drücken, die gewählte Unit Nr. wird gespeichert. Die FB wechselt nach wenigen Sekunden in die Heizkreis Auswahl.
- Heizkreis Adresse einstellen laut nachfolgender Tabelle Kap. 9.6.
- Druckknopf drücken, der gewählte Heizkreis wird gespeichert. Die FB wechselt nach wenigen Sekunden in die Einstellung °F/°C.
- Einheit °F - °C einstellen. Druckknopf drücken, die gewählte Einstellung wird gespeichert. Die FB wechselt in die Standardanzeige.

**Hinweis:** Nach einem Timeout von ca. 60 Sekunden wechselt der Regler auf die Standardanzeige. Der zuletzt gesehene Wert wird **nicht** gespeichert.

**7.2 Selezionare unità/circuito e °F/°C**

L'impostazione può essere eseguita solamente da personale tecnico autorizzato! Eseguire i punti 1 - 4 come descritto nel capitolo 7.1...

- Il telecomando è nella funzione indirizzamento unità. Impostare l'indirizzo secondo la tabella seguente cap. 9.6.
- Premere il tasto, l'indirizzo è memorizzato, dopo pochi secondi appare il display indirizzamento circuito riscaldamento.
- Impostare l'indirizzo circuito riscaldamento secondo la tabella seguente cap. 9.6.
- Premere il tasto, l'indirizzo è memorizzato, dopo pochi secondi appare il display impostazione unità °F/°C.
- Selezionare l'unità °F/°C. Premere il tasto, l'unità selezionata è memorizzata, appare il display standard.

**Nota:** dopo che è trascorso un timeout di ca. 60 secondi, il telecomando ritorna alla visualizzazione standard. L'ultimo valore visualizzato **non** viene memorizzato.

**7.2 Sélectionner unité/circuit et °F/°C**

Seul des professionnels qualifiés sont habilités à effectuer ce réglage! Exécutez les étapes 1 à 4 spécifiées dans le chapitre 7.1...

- La commande à distance se trouve dans la fonction de réglage de l'adresse unité. Réglage de l'adresse conformément au tableau ci-après, chap. 9.6.
- Appuyer le bouton: l'adresse est enregistrée et après peu de secondes l'affichage saut à la fonction adresse-circuit de chauffage.
- Réglage de l'adresse conformément au tableau ci-après, chap. 9.6.
- Appuyer le bouton: l'adresse est enregistrée et après peu de secondes l'affichage saut à la fonction changement unité °F/°C.
- Sélectionner l'unité °F/°C. Appuyer le bouton: l'unité sélectionnée est enregistrée et l'affichage standard apparaît à l'écran.

**Note:** Au bout de 60 secondes, la commande à distance passe à l'affichage standard. La dernière valeur affichée n'est **pas** enregistrée.

**7.2 Select unit/circuit and °F/°C**

This function is reserved for technicians only! Follow steps 1-4 specified in Chapter 7.1...

- The FB is at the function addressing unit. Set the address according to the following table. See Chap. 9.6.
- Press the button. The address is stored in memory and after a few seconds the FB jumps to the function address heating circuit.
- Set the address according to the following table. See Chap. 9.6.
- Press the button. The address is stored in memory and after a few seconds the FB jumps to the function change unit °F/°C.
- Select the unit °F/°C. Press the button. The selected unit is stored in memory and the standard display appears.

**Note:** After a timeout of about 60 seconds, the remote control switches to the standard display. The last shown value is **not** stored in memory.



Die Aktualisierung der Daten zwischen Fernsteller und Regler kann bis zu 120 Sekunden dauern.

L'aggiornamento dei dati fra telecomando e regolatore può durare fino a 120 secondi.

L'actualisation des données entre la commande à distance et le régulateur peut durer jusqu'à 120 secondes.

Updating data between the remote control and the controller can take up to 120 seconds.

**8 Montage**

**8.1 Bestimmung des Referenzraumes**

- Im Einfamilienhaus: im Hauptwohnraum.
- Im Mehrfamilienhaus: in einem nordseitigen Wohnraum.

**8 Montaggio**

**8.1 Determinare il locale di riferimento**

- Casa unifamiliari: il locale di soggiorno.
- Nelle case plurifamiliari: un locale di soggiorno esposto a nord.

**8 Montage**

**8.1 Détermination du local de référence**

- Maison individuelle: dans le séjour.
- Petit localif : dans un local côté Nord.

**8 Fitting**

**8.1 Setting the reference area**

- In a detached house: in the main living area.
- In an apartment: in a North-facing living area.

**8.2 Bestimmung des Montageortes**

- Im Referenzraum an einer Innenwand mit normal beheizten Nebenräumen.
- Höhe: ca. 150 cm ab Fussboden.

**8.2 Determinare il posto per il montaggio**

- Nel locale di riferimento su una parete interna, che divide da locali riscaldati normalmente.
- Altezza: circa 150 cm dal pavimento.

**8.2 Déterminer le site d'installation**

- Dans le local de référence sur une cloison intérieure jouxtant des locaux normalement chauffés.
- Hauteur: env. 150 cm du sol.

**8.2 Determining the installation location**

- In the reference area on a party wall with normally heated adjacent rooms.
- Height: approximately 150 cm above the floor.



- Nicht neben einer Wärmequelle oder im Sonneneinstrahlungsbereich montieren.
- In diesem Raum dürfen keine anderen Regelgeräte, wie z.B. Thermostatventile wirksam sein.
- Freie Luftzirkulation gewährleisten, d.h. nicht in Schränken oder Nischen montieren.

- Non montare il telecomando vicino a fonti di calore, o alla diretta esposizione dei raggi solari.
- Nel locale di riferimento non devono esserci altri apparecchi di regolazione, come p.es. valvole termostatiche.
- Controllare che l'aria possa circolare liberamente, ossia non montare l'apparecchio in un armadio né in una nicchia.

- Ne pas l'installer à proximité d'une source de chaleur ou d'un ensoleillement direct.
- Tout autre appareil de régulation actif dans le local comme, par ex., des vannes thermostatiques, est interdit.
- Assurer une libre circulation de l'air (ne pas l'installer dans une niche ou une armoire, etc.)

- Do not install near a heat source or in a place exposed to direct sunlight.
- There should be no other regulating device such as a thermostat valve working in the area.
- Ensure air circulation, i.e. do not install in cupboards or niches.

**8.3 Montage und Installationshinweise**

- Montage nur durch Fachpersonal ausführen!
- Vor der Montage den Heizungsregler spannungslos schalten. Anzeige im Display erlischt.
- Berühren Sie die Drähte und die Anschlüsse des Reglers nie! (ESD-Schutz)
- Der eBUS-Anschlussstecker auf der Reglerseite ist für die Dauer der Verdrahtungsarbeiten vom Regler abziehen!
- Die Spannungsversorgung erfolgt über den eBUS mit einer 2-Drahtverbindung.

**8.3 Avvert. per il montaggio e l'installazione**

- Il montaggio deve essere eseguito da personale tecnico specializzato!
- Prima del montaggio disinnescare la tensione del regolatore del riscaldamento. Il display si spegne.
- Non toccate mai i fili né i morsetti del regolatore! (protezione ESD)
- Durante i lavori di montaggio il connettore eBUS del regolatore deve essere staccato dal regolatore stesso.
- L'alimentazione avviene tramite il collegamento eBUS a 2 fili.

**8.3 Instructions de montage et d'installation**

- L'installation sera exclusivement réalisée par des professionnels qualifiés.
- Couper l'alimentation du régulateur de chauffage avant le montage. L'affichage à l'écran s'éteint.
- Ne touchez jamais les fils ni les branchements du régulateur! (Protection ESD)
- Enlevez le connecteur eBUS du régulateur le temps de raccorder l'appareil!
- L'alimentation électrique est assurée par l'eBUS de données via liaison bifilaire.

**8.3 Fitting and installation instructions**

- To be fitted only by technically qualified personnel!
- Turn off the heating controller before fitting. Display goes out.
- Never touch the controller wires and terminals! (Protection ESD)
- The eBUS plug of the controller is to be withdrawn while it is being wired!
- Power is supplied via the eBUS with a 2-wire connection.



**8.4 Gehäusemontage**

- Wandmontage des Gehäuseunterteiles an den hierfür bestimmten Ort. Nur Schrauben mit 3 mm Durchmesser verwenden.
- Verdrahtung gem. Kapitel 9.5 ausführen.
- Gehäuseoberteil etwas anheben. Mit den Laschen in die vorgesehenen Öffnungen des Gehäuseunterteiles einrasten und dann auf das Gehäuseunterteil klappen und einrasten.

**8.4 Montaggio della scatola**

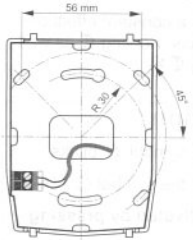
- Montare la parte inferiore della scatola sulla parete, nel punto prescelto. Usare soltanto viti con 3 mm di diametro.
- Eseguiere il cablaggio come descritto alla cifra 9.5.
- Sollevarle leggermente la parte superiore della scatola. Infilare le linguette nelle apposite aperture della parte inferiore della scatola e quindi chiudere la scatola premendo la parte superiore su quella inferiore.

**8.4 Montage du boîtier**

- Montage de la base inférieure du boîtier à l'endroit déterminé. Utiliser uniquement des vis de 3 mm de diamètre.
- Effectuer les raccordements conformément aux indications du chapitre 9.5.
- Soulever légèrement un peu la partie supérieure du boîtier. Mettre en place les languettes sur les ouvertures de la base inférieure puis la rabattre sur la partie inférieure du boîtier.

**8.4 Housing assembly**

- Fit the base of the housing in the predetermined place on the wall. Use only 3 mm diameter screws.
- Install wiring according to Section 9.5.
- Slightly raise the housing cover. Slip the lugs into the openings provided in the base of the housing. Push to engage then hinge down onto the base.



**8.5 eBUS-Verbindung herstellen**

Beim Verbinden der eBUS-Leitung ist folgendes zu beachten:

- Leiterquerschnitt min. 0,5 mm<sup>2</sup>.
- Die Daten-BUS-Verbindungen sind räumlich getrennt von Starkstromleitungen zu installieren.
- Die Anschlussleitungen durch die Öffnung im Gehäuseunterteil führen.
- eBUS-Anschluss auf der FB 6203 ist Verpolungssicher.

**8.5 Stabilire il collegamento del eBUS**

Nel collegare la linea del BUS dati bisogna tenere conto delle specifiche seguenti:

- Sezione dei conduttori min. 0,5 mm<sup>2</sup>.
- I collegamenti del BUS dati devono essere installati a una distanza sufficiente dalle linee a corrente forte.
- Far passare i conduttori attraverso l'apertura della parte inferiore della scatola.
- Il collegamento di eBUS sul FB 6203 è sicuro contro un'inversione della polarità.

**8.5 Établir la liaison eBUS**

Pour le raccordement de la ligne BUS de données, veuillez observer ce qui suit:

- Section des conducteurs min. 0,5 mm<sup>2</sup>.
- Les liaisons BUS de données doivent être séparées des lignes triphasées.
- Faire passer les lignes de raccordement à travers l'ouverture de la base du boîtier.
- La liaison de l'eBUS sur FB 6203 est sûre contre une inversion de la polarité.

**8.5 Make eBUS connection**

Note the following when connecting the data-bus cable:

- Minimum cable cross-section 0,5 mm<sup>2</sup>.
- The eBUS cables are to be installed separately from the power cables.
- Feed the connection cables through the opening in the base of the housing.
- eBUS-connection to the FB 6203 is polarization-independent.



**8.6 Unit/Heizkreis-Adressierung**

Damit die Fernbedienung auf den zutreffenden Heizkreis adressiert werden kann, muss die nachfolgende Tabelle befolgt werden.

**Hinweis:** Die Adressierung wird als einziger Wert in der FB gespeichert. Bei Stromunterbruch/Stromausfall bleibt die Einstellung auf Zeit gespeichert.

**8.6 Indirizzamento unità/circuito riscaldam.**

Per assegnare il telecomando al circuito di riscaldamento applicabile, è evidente di consultare la tabella seguente.

**Nota:** il valore dell'indirizzo è l'unico valore che rimane memorizzato nel telecomando. Con un'interruzione dell'alimentazione rimane memorizzato il valore senza limite di tempo.

**8.6 Adressage unité/circuit de chauffage**

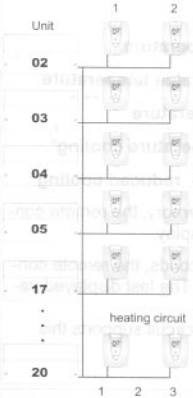
Pour assigner la commande à distance au circuit de chauffage concerné, suivre les indications du tableau ci-après.

**Note:** La valeur de l'adresse (seule valeur) est mémorisée dans la commande à distance. En cas de coupure de courant, ce réglage est conservé sans limite de temps.

**8.6 Addressing unit/heating circuit**

In order for the remote control to be addressed on the applicable heating circuit, the following table is to be observed.

**Note:** The address is the only value which is stored in the memory of the remote control. When there is a power interruption/failure, the setting is retained in memory.



Regler	Adresse	Heizkreis	Adresse
Masterregler	2	1	1
1. Folgeregler	3	1	2
2. Folgeregler	4	1	2
3. Folgeregler	5	1	2
4. Folgeregler	17	1	2
5. Folgeregler	18	1	2
6. Folgeregler	19	1	2
7. Folgeregler	20	1	2

Regolatore	Indirizzo	Circuito riscald.	Indirizzo
Regolatore master	2	1	1
1. Regolatore slave	3	1	2
2. Regolatore slave	4	1	2
3. Regolatore slave	5	1	2
4. Regolatore slave	17	1	2
5. Regolatore slave	18	1	2
6. Regolatore slave	19	1	2
7. Regolatore slave	20	1	2

Régulateur	Adresse	Circuit de chauff.	Adresse
Régulateur master	2	1	1
1. Régulateur slave	3	1	2
2. Régulateur slave	4	1	2
3. Régulateur slave	5	1	2
4. Régulateur slave	17	1	2
5. Régulateur slave	18	1	2
6. Régulateur slave	19	1	2
7. Régulateur slave	20	1	2

Controller	Address	Heating circuit	Address
Master controller	2	1	1
1. Slave controller	3	1	2
2. Slave controller	4	1	2
3. Slave controller	5	1	2
4. Slave controller	17	1	2
5. Slave controller	18	1	2
6. Slave controller	19	1	2
7. Slave controller	20	1	2

**9 Technische Daten/Abmessungen**

Masse H x B x T in mm: 100 x 78 x 26

Spannungsversorgung: über eBUS-Leitung (24 V)

Umgebungstemperatur Betrieb: 0 °C ... 50 °C

Umgebungstemperatur Lager: -20 °C ... 60 °C

Feuchtigkeit im Betrieb: max. 85 % nicht kondens.

eBUS: 2-Draht

eBUS-Leitung Länge: max. 50 m

eBUS-Leitung Querschnitt: min. 0,5 mm<sup>2</sup>

Stromaufnahme: 10 mA konstant

Schutzklasse: III EN 60730 (Klasse III)

Schutzart: IP 40 EN 60592

EMV: EN 50082-1

EMV-Emission: EN 50081-1

Fühler: Interner Raumfühler

Temperaturauflösung: 0,1 °C

Messgenauigkeit: 0 °C - +30 °C = +/- 0,5 °C

**9 Dati tecnici/Dimensioni**

Dimensioni alt. x lar. x pro. 100 x 78 x 26 in mm

Alimentazione: via fili eBUS (24 V)

Temperatura ambiente in funzione: 0 °C ... 50 °C

Temperatura ambiente deposito: -20 °C ... 60 °C

Umidità in funzione: mass. 85 % non condens.

eBUS: doppino

Lunghezza eBUS: max. 50 m

Sezione eBUS: min. 0,5 mm<sup>2</sup>

Corrente assorbita: 10 mA costantemente

Protezione: III EN 60730 (Classe III)

Tipo di protezione: IP 40 EN 60592

EMC: EN 50082-1

Emissioni EMC: EN 50081-1

Sensore: sensore ambiente interno

Risoluzione temperatura 0,1 °C

Precisione di misura: 0 °C - +30 °C = +/- 0,5 °C

**9 Données techniques/Dimensions**

Dimensions H x B x T - mm: 100 x 78 x 26

Alimentation électrique: par conduite eBUS (24 V)

Température ambiante en service: 0 °C ... 50 °C

Température ambiante au dépôt: -20 °C ... 60 °C

Humidité en service: max. 85 % pas condensant

eBUS: bifilaire

Longueur de ligne eBUS: max. 50 m

Section eBUS: min. 0,5 mm<sup>2</sup>

Consommation: 10 mA constant

Classe de protection: III EN 60730 (classe III)

Mode de protection: IP 40 EN 60592

CEM: EN 50082-1

Emission CEM: EN 50081-1

Sonde: Sonde ambiante interne

Résolution du temp.: 0,1 °C

Précision de la mesure: 0 °C - +30 °C = +/- 0,5 °C

**9 Technical data/Dimensions**

Dimensions H x B x T in mm: 100 x 78 x 26

Power supply: via eBUS-line (24 V)

Operational ambient temperature: 0 °C ... 50 °C

Ambient temperature camp/transport: -20 °C ... 60 °C

Operational humidity: max. 85 % not condens.

eBUS: 2-wire

eBUS cable length: max. 50 m

eBUS cross-section: min. 0,5 mm<sup>2</sup>

Current rating: 10 mA constant

Protection category: III EN 60730 (class III)

Protection type: IP 40 EN 60592

EMC: EN 50082-1

EMC-Emission: EN 50081-1

Sensor: interne ambient sensor

Temperature solution: 0,1 °C

Measuring accuracy: 0 °C - +30 °C = +/- 0,5 °C

Der Fernsteller ist CE-konform.

Il telecomando è conforme CE.

La commande à distance est conforme CE.

The remote control is CE-compliant.

Herstellung oder Vertrieb:

Produttore o distributore:

Fabrication ou distribution:

Manufacturer or distributor:

